

དོ་སྙོམས།

སྐྱུར་གྱི་ ལམ་ལུགས་ འདི་ལྟེ་ སྐད་ཡིག་ དར་བོ་ དང་ མཉམ་ཅིག་ དར་ ཡོད་པའི་ རིག་གནས་ཅིག་ ཡིན། འཇིག་རྟེན་  
སྤྱི་ཚོགས་ ལམ་ལུགས་ དང་ ཤེས་རིག་ ཡར་རྒྱས་ དོན་ལོ་ མེད་ན་ མན་སྐྱེགས་ཀའི་ རིག་གནས་ བྱང་པར་ ཅན་ཅིག་  
ཡིན་ཅུང་ སྐྱོད་ན་ མ་ལོར་བོ་ འུས་སྟེ་ མ་སྐད་ན་ གན་ ཡོད་པོ་ འུ་སྐད་ན་ ཕབ་སྐྱུར་ འུས་ཤད་ འདི་ ལེབ་སྟེ་ར་  
དཀའ་ལས་ ཚོད་གས་ དང་ རྟོག་ཁྲ་ ཚོད་གས་གི་ རྒྱལ་ལས་ཅིག་ ཡིན་ཟང་ རུབ་སྤྱོད་ཀྱི་ རྒྱལ་ཁབ་ **Italian**  
ཁ་གཏམ་ རང་ལོ་ **"traduttore,traitor"** ཡང་ན་ **The translator is a traitor** ལེབ་སྟེ་ དར་བྱུབ་ ཚོད་གས་  
ཡོད། ཡིན་ཅུང་ སྐྱ་ ཐད་ཀར་ སྐྱར་ན་ **translator, traitor** ལེབ་མཁན་ ཚོག་ ཐོན་ཤད་ ཡིན་དུས་ འདིའི་ དོན་  
ལས་སྤྲུགས་ གོ་བ་ ཤེས་ མི་ཚུགས། འདི་ ཡིན་ཟང་ སྐད་སྐྱུར་ འུས་དུས་ སྐྱོད་ན་ རུན་སུམ་ ཚོགས་པོ་ ཐོན་ཤད་ འདི་  
ལེབ་སྟེ་ར་ དཀའ་ལས་ ཚོད་གས་ཅིག་ ཡིན།

སྐྱུར་མཁན་ཚུའི་ རྒྱལ་ལས་ གཙོ་བོ་ འདི་ མ་སྐད་ རང་ལོ་ གན་ བྱིས་ ཡོད་པའི་ རྟེན་དོན་ དང་ གོ་དོན་ ཐམས་ཅད་  
འུ་སྐད་ རང་ལོ་ སྐྱར་དུས་ མ་སྐད་ རང་ལོ་ གན་ བཤད་ ཡོད་པོ་ ག་ལྟེ་ བཤད་ ཡོད་པོ་ འདི་ལས་ འདིའི་ གོ་དོན་  
གན་གན་ ཡོད་པོ་ ཐམས་ཅད་ འུ་སྐད་ རང་ལོ་ སྐྱར་ ཚུགས་པོ་ཅིག་ དགོས། དོན་ལོ་ སྐྱར་ ཡོད་པའི་ གཞུང་འདི་  
སྟོག་ཚར་བའི་ རྒྱབ་ལས་ དོན་ དང་ ཚོག་ ཏ་མ་གོ་བར་ རོག་སྟེ་ར་ མ་སྐད་ རང་ལོ་ ག་ལྟེ་ བྱིས་འདུག་ བཟླ་  
མན་དགོས་པོ་ཅིག་ ཐོན་ དགོས་པོ་ འདི་ གལ་ཆེ་ཤོག་ ཡིན། སྐྱུར་བོ་ འདི་ཚུ་ ཞུ་མའི་ རོག་གོ་ལས་ སྐྱེ་བའི་  
སྐབས་ལས་ སྐྱུར་གྱི་ རིག་གོ་ ཤེས་སྟེ་ འོང་བོ་ མན་བ་ རྒྱལ་ལས་འདི་ སློབ་སྦྱོང་ འུས་སྟེ་ ཤེས་ཏེ་ ཡིན་ཟང་ དོན་ཚན་  
གན་ཅིག་ སྐྱར་བདོ་ ཡིན་ཅུང་ སྐྱར་བ་པའི་ མི་ཚེའི་ རང་ལོ་ སྟོན་ལས་ར་ ཡོད་པའི་ རིགས་གཞུང་ ཉམས་སྦྱོང་  
གོམས་གཤིས་ འདི་ཚུ་གིས་ཡང་ སྐྱར་ འདིའི་ རྟེན་ལོ་ ཐན་གཞོད་ གན་ ཡིན་ཅུང་ སྐྱེལ་ སྤིང་ཤད་ ཡིན། འདི་ལས་  
སྐད་ཡིག་ གཅིག་གི་ རང་ལོ་ ཡོད་པའི་ ཚོག་ ལ་ལོའི་ ཚབ་ སྐད་ཡིག་ གཞན་ན་ མང་དུགས་ ཡོད་ན་ ག་འདི་ བཞག་  
དགོས་པོ་ དང་ ཡང་ ཚོག་ ལ་ལོ་ གཅིག་ལོ་ ཚོག་ཚབ་ གན་ཡང་ མེད་པོ་ ཡོད་དུས་ འདི་ལོ་ ག་ལྟེ་ བྱི་ དགོས་པོ་  
འདི་ཡང་ རྟོག་ཁྲ་ ཚོད་གས་གི་ གནས་ཅིག་ ཡིན།

མི་རིགས་ རང་རང་ སོ་སོའི་ རིགས་གཞུང་ དང་ ལམ་ལུགས་ འདི་ཚུ་ སྐད་རིགས་ ཨོ་འདིའི་ རང་ལས་ གསལ་ཤད་  
འུས་དུས་ རུན་སུམ་ཚོགས་པོ་ ཡོད་པོ་ དང་ འདི་གིས་ རིགས་གཞུང་ དང་ ལམ་ལུགས་ ཨོ་འདི་ཚུ་ལོ་ ལེམ་བྱས་  
གསལ་ཤད་ཡང་ གནང་ཚུགས། འདི་ལས་ སྐད་རིགས་ དང་ རིག་གཞུང་ འདི་ཚུ་ཡང་ མི་རིགས་ མན་འདུ་བོ་ ཡོད་དུས་  
སྐད་ དང་ རིགས་གཞུང་ཚུ་ཡང་ རུན་སུམ་ཚོགས་པོ་ མན་འདུའོ་ མན་འདུའོ་ ཡོད་པོ་ ཡིན། སྐྱར་ཅུང་ སྐྱར་བ་པོ་ཚུའི་  
ཤེས་ཚད་ དང་ ཉམས་སྦྱོང་, དུས་ཚོགས་ རྩ་བྱི་ རམ་ སྐྱར་བོ་ འདི་གིས་ཡང་ སྐྱར་ ཡོད་པའི་ གཞུང་འདིའི་ རྟེན་ལོ་  
བྱང་པར་ ཐོན་སྤིང་ཤད་ ཡིན།

མི་ གཅིག་གི་ སྐད་གཉིས་ གསུམ་ ག་ཚོད་ ཤེས་ཅུང་ འདི་གིས་ མི་གཉིས་ བར་ལོ་ གནས་སྐབས་ གཏམ་ རྒྱབས་བཞེན་  
ཡོད་པའི་ དོན་ཚན་ འདི་ཚུ་ སྐྱར་ ཚུགས་ཅུང་ སྟོན་མ་ བྱིས་ བཞག་ ཡོད་པའི་ གཞུང་དོན་ འདི་ཚུ་ སྐྱར་ཤད་ལོ་ ཐན་

མི་ཐོག་འདྲིའི་ འོན་ལོ་ ལྷུང་བ་པོ་ འདི་ ལྷུང་གྱི་ ལམ་ལུགས་ རྟོར་ལོ་ རྟོབ་ཕྱོད་ གནང་ ཡོད་པོ་ ཅིག་ དགོས།  
 འདི་མན་རུང་ ལྷུང་གྱི་ ཉམས་ཕྱོད་ ཚད་ དང་ རྣམ་པོ་ ཅིག་ ཡོད་ དགོས་པོ་ གལ་ཆེན་ ཡིན། ཡང་ ལྷུང་ བྱས་པའི་  
 རྣམས་ལོ་ རང་རྒྱུ་ རང་ལས་ རྒྱུ་ཡིག་ གཞན་ན་ ལྷུང་བའི་ རྣམས་ལོ་ རྒྱུ་ གཞིས་པོ་འདི་ རང་རྒྱུ་ མན་ཟང་  
 ལྷུང་ཚར་བའི་ རྗེས་ལོ་ ལྷུང་ཨོ་འདི་ རྒྱུ་ ཨོ་འདི་ རྒྱབས་མཁུན་གྱི་ མི་རིགས་ གཅིག་ལོ་ རྟོགས་ཕྱི་ ལོག་བཅོས་  
 བྱས་བརྟུག་ དགོས་པོ་ གལ་ཆེན་ ཅིག་ ཡིན། ད་ འདི་ལས་ རྒྱུ་ཡིག་ གཞན་གཅིག་ལས་ རང་རྒྱུ་ རང་ ལྷུང་བའོ་  
 ཡིན་ན་ གན་ ལྷུང་ཡོད་པོ་ འདི་ཚུ་ ཤོག་ལེབ་ རེ་བཞིན་ རྒྱུ་ རྟོན་མི་ རྟོགས་དགོས་ འདི་ཀེས་ ལྷུང་གདངས་  
 གསལ་དྲགས་ བཟོ་ཤད་ལོ་ བན་ཐོག་ ཆེ་དྲགས་ ཐོན་ཤད་ ཡིན།

ལྷུང་གྱི་ བན་ཐོག

ལྷུང་གྱི་ རིག་གནས་འདི་ ལེབ་ལྟེ་ར་ བན་ཐོག་ ཆེ་དྲགས་ འོན་ དང་ རྣམ་པོ་ མེད་རུང་ མན་རྟོགས་ཀོའི་ རིག་གནས་  
 རྒྱུ་བར་ཅན་ཅིག་ ཡིན། རིག་གནས་ འདི་ལོ་ རྟེན་མི་ ད་ལྟའི་ གནས་རྣམས་ན་ རྟོན་པོ་ རྟོགས་པའི་ སངས་རྒྱལ་  
 བཅོམ་ལྷན་འདས་གྱི་ གསུང་ ཡོད་པའི་ བཀའ་ རྗེ་ལྟོད་ གསུམ་གྱི་ གཅོས་པའི་ ཆོས་ལུང་ བརྒྱུད་ཁྲི་ བཞི་ལྟོད་  
 ཐམས་ཅད་ འཇིག་རྟེན་ འདྲིའི་ རང་ལོ་ མ་ཉམས་པོ་ བྱས་ལྟེ་ རྗེད་ ཡོད་པོ་ འདི་ཡང་ རྟོན་བྱོན་གྱི་ མཁས་པོ་  
 ལྷུང་གྱི་ ལོ་ཙ་བ་ འདི་ཚུའི་ ལྷགས་རྗེ་ བཀའ་དྲིན་ལོ་ བརྟེན་ལྟེ་ ཡིན་པའོ་ དང་ འདི་ལས་ རྒྱ་གར་ རང་པོ་ དར་  
 ཡོད་པའི་ རང་པོ་ སངས་རྒྱལ་པའི་ རིག་གནས་ བལ་ཆེར་ ད་ལྟའི་ གནས་རྣམས་ན་ཡང་ མངལ་ཤད་ ཡོད་པོ་ འདི་ཡང་  
 བོད་ལུལ་ རྟོགས་ལོ་ རྗེ་གྱི་ བར་གསུམ་ནང་ རིམ་གྱི་ རྗེད་ ཡོད་པའི་ ལྷུང་གྱི་ ལོ་ཙ་བ་ ཁོང་ ལྷན་རྒྱས་ཚུའི་ ལྷགས་རྗེ་  
 བཀའ་དྲིན་ལོ་ བརྟེན་ལྟེ་ ཐོན་ ཡོད་པོ་ ཡིན། དུས་རབས་ བརྒྱུད་པའི་ རྣམས་ལོ་ ལྷུང་ རིན་པོ་ཆེའི་ ལྷུང་ལས་ ཚུར་  
 བོད་ན་ ལྷུང་གྱི་ ལོ་ཙ་བ་ ཀེས་པོ་ རྟོན་ ཡོད་པའི་ རང་ལས་ ཐམས་ཅད་ལས་ མཚོག་ཏུ་འགྱུར་པོ་ འདི་ ལྷུང་  
 ལྷུང་ལོ་ ལོ་ཙ་བ་ འདི་ རྟེན་རྗེ་ འདེམ་ ལབ་ལྟེ་ ཐམས་ཅད་ལས་ མཚོག་ཏུ་ འགྱུར་པོ་ བརྟེན་བའོ་ ཡིན། འདི་ལས་  
 གཅོག་འདེགས་ ལབ་ལྟེ་ གལ་ལས་ གལ་ དཔའ་བརྟེན་ ཅོག་པོ་ ལྷུང་རྒྱལ་མཚན་ དང་ འདེགས་ ཡེ་ཤེས་ལྟེ་ ལྷུང་  
 བཞག་སྟོལ་ ཡོད། དུས་རབས་ བརྟེན་པའི་ རྣམས་ལས་ གསར་མའི་ ལོ་ཙ་བ་ རང་ལོ་ ལོ་ཙ་བ་ རིན་ཆེན་ བཟང་པོ་ དང་  
 ལྷུང་གྱི་ རྟོབ་དཔོན་ མར་པ་ ལོ་ཙ་བ་ ལྷུང་ ལྷན་དྲགས་ཅན་གྱི་ ལོ་ཙ་བའི་ གལ་ལོ་ བཞག་སྟོལ་ ཡོད། འོན་ལོ་ ཁོང་  
 ལྷན་རྒྱས་ཚུའི་ ལྷགས་རྗེ་ བཀའ་དྲིན་ལོ་ བརྟེན་ལྟེ་ རང་ཆོས་ བོད་ལོ་ དར་བས་ ད་ལྟའི་ བར་ལོ་ མ་ཉམས་པོ་བྱས་  
 གནས་ལྟེ་ རྗེད་ ཡོད་པོ་ ཡིན་ལོ།

བབ་ལྷུང་ རྣམས་ལོ་ སེམས་ལོ་ བཞག་ དགོས་པའི་ འོན་ཚན་ བཞི།

- ༡ རྟོག་མཁུན་ལོ་ བན་ཐོག་ ཡོད་ དགོས་པོ།
- ༢ ལྷུང་བའི་ གཞུང་ལོ་ བརྟེན་མཐོང་ རྟོན་པོ་ ཡོད་དགོས།
- ༣ ལྷུང་མཁུན་ རང་ལོ་ ཡིད་ཆེད་ ཡོད་ དགོས་པོ།

༤ བ་གཉིས་ལོ་ མ་ལྷུང་བོ།

དང་པོ་ རྫོག་མཁན་ལོ་ བན་ཐོག་ ཡོད་དགོས་ ལབ་པའི་ དོན་ནི།

སྦྱིར་ རང་དོན་ རིག་པའི་ གཞུང་ དང་ ལྷུང་། ལོ་རྒྱུས་ དང་ རྒྱལ་རབས། ཚད་མ་ དང་ ལྷན་ངག་ གན་ ལྷུང་བདོ་  
ཨིན་རུང་ ལྷུང་གྱི་ དམིགས་ལུལ་ གཙོ་བོ་ འདི་ སློན་བྱོན་ མཁས་པའི་ གསུང་ ཟབ་མོ་ཚུ་ རང་སྐད་ རང་ལོ་ རྫོགས་  
ཐོབ་པའི་ རེ་ཆེ་ འདི་ ཨིན་ཟང་ ལྷུང་ ཨོ་འདི་ རྫོགས་མཁན་ གཤམ་ མཐོན་ཤད་ ཨིན་བོ་ འདི་ ལེམས་ལོ་ བཞག་སྟེ་  
རྫོགས་མཁན་/རྫོགས་མཁན་ཚུ་གིས་ ལས་སྐྱོད་ཀྱིས་ རྫོགས་ཚུགས་པ་ལོ་ ཚོག་དོན་ ལུན་སུམ་ ཚོགས་པོ་ ཡོད་  
དགོས་པོ་ གཤམ་ཚེན་ ཨིན།

༡ ལྷུང་བའི་ གཞུང་ལོ་ བརྟེ་མཐོང་ སློན་པོ་ ཡོད་དགོས།

གན་ ལྷུང་ཤད་ ཨིན་བའི་ གཞུང་ འདི་ལོ་ བརྟེ་མཐོང་ མེད་ན་ མི་ གཞན་གྱི་ཡང་ དོན་ཚན་ འདིའི་ ལྷེང་ལོ་ དོ་སྤང་  
མི་ཡ་བོ་ ཨིན་བོ་ དང་ འདི་ འདེ་མོའི་ གཞུང་ ལྷུང་སྟེ་ བན་ཐོག་ གན་ཡང་ མེད་པོ་ ཨིན་ཟང་ དང་པོ་ གཞུང་ ཨོ་འདི་  
དང་ ཚུམ་པ་པོ་ལོ་ བརྟེ་མཐོང་ ཡོད་དགོས་པོ་ གཤམ་ཚེན་ ཨིན། གཞུང་ འདིའི་ རང་ལོ་ བརྟེ་ལྷུང་ དང་ བརྟེ་དོན་  
ལུན་སུམ་ ཚོགས་པོ་ ཡོད་ན་ ཚུམ་པ་པོ་ལོ་ བརྟེ་མཐོང་ རང་བཞིན་གྱི་ མཐོན་ཤད་ ཨིན།

༢ ལྷུང་མཁན་ རང་ལོ་ ཡིད་ཆེད་ ཡོད་ དགོས།

ལྷུང་མཁན་ རང་ལོ་ ཡིད་ཆེད་ ཡོད་དགོས་ ལབ་པའི་ རྐབས་ལོ་ གན་ ལྷུང་ཤད་ ཨིན་བའི་ གཞུང་ འདིའི་ གོ་དོན་  
ཕྱོད་འགྲུར་ མ་ཨིན་བར་ གན་ གིས་ བཞག་ ཡོད་པོ་ ཨོ་འདི་ དང་ འདྲའོ་ཅིག་ ལྷུང་ཚུགས་པའི་ ཡིད་ཆེད་ཅིག་  
ཡོད་དགོས། འདི་ཡང་ ལྷུང་ འདི་ལོ་ བརྟེ་ལྷུང་ མིང་གཏམ་ བཞག་ཀའི་ དོན་ལས་ ལྷུང་བོ་ མན་བར་ ཐམས་ཅད་ལོ་  
བན་ཐོག་ཚུགས་ ལབ་མཁན་གྱི་ ཀུན་སྦྱོང་ ལེགས་ཅིག་ ཡོད་དགོས་པོ་ གཤམ་ཚེན་ ཨིན།

༤ བ་གཉིས་ལོ་ མ་ལྷུང་བོ།

བ་གཉིས་ལོ་ མ་ལྷུང་བོ་ ལབ་པའི་ རྐབས་ལོ་ མ་སྐད་ རང་ལོ་ གན་ ཡོད་པའི་ ཚོག་དོན་ འདི་ཚུ་ ལུ་སྐད་ རང་  
ལྷུང་རྐབས་ མ་སྐད་གྱི་ འགོ་ལུགས་ ལྷུང་ བཞག་སྟེ་ ལྷུང་ན་ ལུ་སྐད་ རང་ དོན་གོ་ཤད་ དཀའ་ལས་ ཚུ་དགས་ ཐོན་ཤད་  
ཨིན། ཡང་ མ་སྐད་གྱི་ འགོ་བཏང་ ཐམས་ཅད་ བཞག་སྟེ་ དོན་ཅིག་ཀུ་ ལྷུང་སྟེ་ ལུ་སྐད་ རང་ ལས་ ལྷུང་དགས་ བཟོ་ན་  
མ་སྐད་ རང་ལོ་ ཡོད་པའི་ གོ་དོན་ འདི་ཚུ་ མེད་པོ་ ཐོན་བའི་ ཉེན་ཁ་ ཚུ་དགས་ ཡོད་པོ་ ཨིན། འདི་ ཨིན་རུས་ འདི་  
གཉིས་གྱི་ འཇུ་ན་ སྟོན་སྟེ་ ལྷུང་ཐབ་ ལུས་དགོས་པོ་ འདི་ལོ་ མཐའ་ གཉིས་ལོ་ མ་ལྷུང་བོ་ལེ་ ལབ་ཏོ་ ཨིན་བོ་ དང་  
གཤམ་ཚེན་ཡང་ ཨིན།

འཇུག་སྟེམ།

སྐྱ་ལྷུང་གྱི་ རྐབས་ལོ་ གཙོ་བོ་ ལྷུང་ ཡོད་པའི་ རྐད་ནང་ རྫོགས་ཀའི་ རྐབས་ལོ་ ལས་སྐྱོད་ཀྱིས་ ཡོད་ དགོས་པོ་ དང་  
མ་སྐད་ན་ གན་ ཡོད་པོ་ འདིའི་ དོན་ དང་ མི་འགལ་བོ་ཅིག་ ཡོད་དགོས་པོ་ གཤམ་ཚེན་ ཨིན། ཡང་ རེ་ག་ ལྷུང་

མཁམ་གྱིས་ མ་སྐད་ བྱང་ལོ་ མེད་ཅུང་ བྱ་སྐད་ བྱང་ལོ་ ཚོག་ ལ་སྒོམ་ རྒྱབས་སྟེ་ འོན་ ལ་གསལ་ དྲགས་བྱས་ བྱི་སྟོལ་  
ཡང་ ཡོད། དཔེར་ན་ དབྱིན་སྐད་ བྱང་ལོ་ **you** ལབ་མཁམ་ ཚོགས་འདི་ ང་ཅའི་ སྐད་ན་ ཚོད་ རང་ ལྷན་རྒྱས་  
ལབ་མཁམ་ ཚོགས་ གསུམ་ལོ་ གོ་དུས་ ང་ཅའི་ སྐད་ལས་ དབྱིན་སྐད་ན་ རྒྱུར་སྐབས་ འདི་ལོ་ གསལ་དགོས།

ཚོགས་རྒྱབ་ རྒྱུགས་ཀའི་ སྐབས་ལོ་ཡང་ སྐད་ཡིག་ རང་རང་ སོ་སོའི་ བྱི་སྟོལ་གྱི་ ལམ་ལུགས་ བརྒྱུད་ དང་  
འགོ་སྐྱབས་ རང་རང་ སོ་སོ་ ཡོད་པོ་ ཞིན་དུས་ འདི་ཀེ་ཡང་ རྒྱུར་ བཟང་ངན་ལོ་ རྒྱུར་བ་ ཐོན་ཤད་ ཞིན་ནོ།